

**Milk Frother****Milchaufschäumer**

Operating Instructions	<b>GB</b>
Bedienungsanleitung	<b>D</b>
Mode d'emploi	<b>F</b>
Instrucciones de uso	<b>E</b>
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>
Istruzioni per l'uso	<b>I</b>
Instrukcja obsługi	<b>PL</b>
Használati útmutató	<b>H</b>
Manual de utilizare	<b>RO</b>
Návod k použití	<b>CZ</b>
Návod na použitie	<b>SK</b>
Manual de instruções	<b>P</b>
Bruksanvisning	<b>S</b>
Руководство по эксплуатации	<b>RUS</b>
Работна инструкция	<b>BG</b>
Οδηγίες χρήσης	<b>GR</b>
Kullanma kılavuzu	<b>TR</b>
Käyttöohje	<b>FIN</b>



**1. Use**

- The milk frother is suitable for cappuccino, latte macchiato, milkshakes, cocktails or other milk-based products.
- Fill your vessel with the desired amount of liquid. Please note that the height of the container should be at least twice as high as the amount of milk filled in.
- The milk should be heated to a maximum of 60°C for optimum frothing.
- Take the milk frother in your hand, immerse the rotor head completely in the liquid and push the on/off button forward to start the frothing process. Slide the on/off button back again to finish the process.
- Move the milk frother with the rotor head fully immersed up and down for 15-20 seconds.
- When a sufficient froth head has formed, first push the On/Off button back to finish the process, then remove the milk frother from the liquid.

**2. Changing the battery**

- Open the battery compartment by sliding the latch of the battery compartment to the side.
- Insert two new AA/Mignon batteries, observing the polarity.
- Slide the battery compartment lock fully back into the original position.

**3. Safety instructions**

- The product is intended for private, non-commercial use only.
- Protect the product from dirt, moisture and overheating and use it in dry environments only.
- As with all electrical products, this device should be kept out of the reach of children.
- Do not operate the product continuously, as it is not designed for this.
- Do not attempt to service or repair the product yourself. Leave any and all service work to qualified experts.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged.
- Do not use the product in the immediate vicinity of heaters, other heat sources or in direct sunlight.
- Do not use the product in areas in which electronic products are not permitted.
- Do not drop the product and do not expose it to any major shocks.
- Do not modify the product in any way. Doing so voids the warranty.
- Keep the packaging material out of the reach of children due to the risk of suffocation.
- Dispose of packaging material immediately in accordance with the locally applicable regulations.
- Do not operate the product outside the power limits given in the specifications.
- Only use the article under moderate climatic conditions.



### Warning - Batteries

- When inserting batteries, note the correct polarity (+ and - markings) and insert the batteries accordingly. Failure to do so could result in the batteries leaking or exploding.
- Only use batteries that match the specified type. Keep the instructions for the correct choice of batteries included with the operating instructions of devices safe for future reference.
- Before you insert the batteries, clean the battery contacts and the polarity contacts.
- Do not allow children to change batteries without supervision.
- Replace all the batteries in a set at the same time.
- Do not mix old and new batteries, or batteries of different types or from different manufacturers.
- Remove the batteries from products that are not being used for an extended period (unless these are being kept ready for an emergency).
- Do not short-circuit batteries.
- Do not charge batteries.
- Do not burn batteries or heat them up.
- Never open, damage or swallow batteries or allow them to enter the environment. They can contain toxic, environmentally harmful heavy metals.
- Remove spent batteries from the product and dispose of them without delay.
- Avoid storing, charging and using in extreme temperatures and at extremely low atmospheric pressures (such as at high altitudes).
- Ensure that batteries with damaged housings do not come into contact with water.
- Keep batteries out of the reach of children.



### Note



- Only switch on the unit with the rotor head fully submerged.
- Clean the unit thoroughly after each use.
- The unit is not waterproof and not suitable for the dishwasher. Therefore, never immerse the housing in water. However, you can simply clean the housing with a damp cloth.
- The rotor head can be cleaned under a cold water jet. Stubborn residues can be removed by briefly pressing the on/off button in hot water.
- Caution: danger of splashing if the rotor head is held under running water!

### 4. Warranty disclaimer

Hama GmbH & Co KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

## 1. Anwendung

- Der Milchaufschäumer ist für Cappuccino, Latte Macchiato, Milchshakes, Cocktails oder für andere milchbasierenden Produkte geeignet.
- Füllen Sie Ihr Gefäß mit der gewünschten Menge an Flüssigkeit auf. Beachten Sie dabei, dass die Höhe des Gefäßes mindestens doppelt so hoch sein sollte wie die eingefüllte Milchmenge.
- Die Milch sollte auf maximal 60°C erhitzt werden, um eine optimale Aufschäumung zu erzielen.
- Nehmen Sie den Milchaufschäumer in die Hand, tauchen Sie den Rotorkopf vollständig in die Flüssigkeit ein und schieben Sie die Ein/Aus-Taste nach vorne, um den Aufschäumvorgang zu starten. Schieben Sie die Ein/Aus-Taste wieder nach hinten, um den Vorgang zu beenden.
- Bewegen Sie den Milchaufschäumer bei vollständig eingetauchtem Rotorkopf 15-20 Sekunden auf und ab.
- Wenn sich ein ausreichender Schaumkopf gebildet hat, schieben Sie zuerst die Ein/Aus-Taste wieder zurück, um den Vorgang zu beenden, danach nehmen Sie den Milchaufschäumer aus der Flüssigkeit.

## 2. Batteriewechsel

- Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Verschluss des Batteriefaches zur Seite aufschieben.
- Legen Sie zwei neue AA/Mignon-Batterien, unter Beachtung der Polarität, ein.
- Schieben Sie den Verschluss des Batteriefachs wieder vollständig in die Ausgangsposition zurück.

## 3. Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist für den privaten, nicht-gewerblichen Haushaltsgebrauch vorgesehen.
- Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Umgebungen.
- Dieses Produkt gehört, wie alle elektrischen Produkte, nicht in Kinderhände!
- Betreiben Sie das Produkt nicht im Dauerbetrieb, es ist nicht dafür ausgelegt.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
- Öffnen Sie das Produkt nicht und betreiben Sie es bei Beschädigungen nicht weiter.
- Betreiben Sie das Produkt nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung, anderer Hitzequellen oder in direkter Sonneneinstrahlung.
- Benutzen Sie das Produkt nicht in Bereichen, in denen elektronische Produkte nicht erlaubt sind.
- Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Produkt vor. Dadurch verlieren Sie jegliche Gewährleistungsansprüche.
- Halten Sie Kinder unbedingt von dem Verpackungsmaterial fern, es besteht Erstickungsgefahr.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial sofort gemäß den örtlich gültigen Entsorgungsvorschriften.
- Betreiben Sie das Produkt nicht außerhalb seiner in den technischen Daten angegebenen Leistungsgrenzen.
- Verwenden Sie den Artikel nur unter moderaten klimatischen Bedingungen.



## Warnung – Batterien

- Beachten Sie unbedingt die korrekte Polarität (Beschriftung + und -) der Batterien und legen Sie diese entsprechend ein. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr des Auslaufens oder einer Explosion der Batterien.
- Verwenden Sie ausschließlich Batterien, die dem angegebenen Typ entsprechen. Heben Sie Hinweise für die richtige Batteriewahl, die in der Bedienungsanleitung von Geräten stehen, zum späteren Nachschlagen auf.
- Reinigen Sie vor dem Einlegen der Batterien die Batteriekontakte und die Gegenkontakte.
- Gestatten Sie Kindern nicht ohne Aufsicht das Wechseln von Batterien.
- Wechseln Sie alle Batterien eines Satzes gleichzeitig.
- Mischen Sie alte und neue Batterien nicht, sowie Batterien unterschiedlichen Typs oder Herstellers.
- Entfernen Sie Batterien aus Produkten, die längere Zeit nicht benutzt werden (außer diese werden für einen Notfall bereit gehalten).
- Schließen Sie die Batterien nicht kurz.
- Laden Sie Batterien nicht.
- Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer und erwärmen Sie sie nicht.
- Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten.
- Entfernen und entsorgen Sie verbrauchte Batterien unverzüglich aus dem Produkt.
- Vermeiden Sie Lagerung, Laden und Benutzung bei extremen Temperaturen und extrem niedrigem Luftdruck (wie z.B. in großen Höhen).
- Achten Sie darauf, dass Batterien mit beschädigtem Gehäuse nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



## Hinweis



- Schalten Sie das Gerät nur mit vollständig eingetauchtem Rotorkopf ein.
- Reinigen Sie das Gerät gründlich nach jeder Benutzung.
- Das Gerät ist nicht wasserdicht und nicht für die Spülmaschine geeignet. Tauchen Sie daher niemals das Gehäuse ins Wasser. Sie können das Gehäuse aber einfach mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Der Rotorkopf kann unter kaltem Wasserstrahl gereinigt werden. Hartnäckige Rückstände können durch kurzes Betätigen der Ein/Aus-Taste in heißem Wasser entfernt werden.
- Achtung Spritzgefahr, wenn der Rotorkopf unter laufendes Wasser gehalten wird!

## 4. Haftungsausschluss

Die Hama GmbH & Co KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

### 1. Utilisation

- Ce mousser à lait convient pour le cappuccino, le latte macchiato, les milk-shakes, les cocktails ou pour d'autres produits à base de lait.
- Remplissez votre récipient avec la quantité de liquide souhaitée. N'oubliez pas que la hauteur du récipient doit être au moins deux fois plus élevée que la quantité de lait versée.
- Le lait doit être chauffé à 60 °C maximum pour obtenir une mousse optimale.
- Prenez le mousser à lait en main, plongez complètement la tête du rotor dans le liquide et poussez le bouton marche/arrêt vers l'avant pour démarrer le processus d'émulsion. Repoussez le bouton marche/arrêt vers l'arrière pour mettre fin à l'opération.
- Déplacez le mousser à lait de haut en bas avec la tête du rotor complètement immergée pendant 15 à 20 secondes.
- Lorsqu'une surface de mousse suffisante s'est formée, repoussez d'abord le bouton marche/arrêt pour terminer le processus, puis retirez le mousser à lait du liquide.

### 2. Changement de la pile

- Ouvrez le compartiment à piles en faisant glisser sa fermeture sur le côté.
- Insérez deux nouvelles piles AA/mignon, en respectant la polarité.
- Repoussez complètement la fermeture du compartiment à piles dans sa position initiale.

### 3. Consignes de sécurité

- Ce produit est destiné à une utilisation domestique non commerciale.
- Protégez le produit de toute saleté, humidité, surchauffe et utilisez-le uniquement dans des environnements secs.
- Cet appareil, comme tout appareil électrique, doit être gardé hors de portée des enfants !
- Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé en fonctionnement continu.
- Ne tentez pas de réparer le produit vous-même ni d'effectuer des travaux d'entretien. Déléguez tous travaux d'entretien à des techniciens qualifiés.
- Ne tentez pas d'ouvrir le produit en cas de détérioration et cessez de l'utiliser.
- N'utilisez pas le produit à proximité immédiate d'un chauffage, d'autres sources de chaleur ou à la lumière directe du soleil.
- N'utilisez pas le produit dans des zones où les produits électroniques ne sont pas autorisés.
- Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.
- N'apportez aucune modification au produit. Toute modification vous ferait perdre vos droits de garantie.
- Tenez les emballages d'appareils hors de portée des enfants, risque d'étouffement.
- Recyclez les matériaux d'emballage conformément aux prescriptions locales en vigueur.
- N'utilisez pas le produit en dehors des limites de puissance indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Utilisez l'article dans des conditions climatiques modérées uniquement.



### Avertissement - Piles

- Respectez impérativement la polarité de la pile (indications + et -) lors de son insertion dans le boîtier. Risques d'écoulement et d'explosion des piles si tel n'est pas le cas.
- Utilisez exclusivement des piles du type indiqué. Conservez les instructions relatives au choix des piles qui figurent dans le mode d'emploi des appareils pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
- Avant d'insérer les piles, nettoyez-en les contacts, ainsi que les contacts d'accouplement.
- N'autorisez pas des enfants à remplacer les piles d'un appareil sans surveillance.
- Remplacez toutes les piles usagées simultanément.
- N'utilisez pas simultanément des piles usagées et des piles neuves ou des piles de différents types.
- Retirez les piles des produits que vous ne comptez pas utiliser pendant un certain temps (à l'exception de ceux qui peuvent être utilisés en cas d'urgence).
- Ne court-circuitez pas les piles.
- Ne tentez pas de recharger les piles.
- Ne jetez pas de piles au feu et ne les faites pas chauffer.
- Ne tentez pas d'ouvrir les piles, faites attention à ne pas les endommager, les jeter dans l'environnement et à ce que des jeunes enfants ne les avalent pas. Les piles sont susceptibles de contenir des métaux lourds toxiques et nocifs pour l'environnement.
- Retirez les piles usagées immédiatement du produit et mettez-les au rebut immédiatement.
- Évitez le stockage, le chargement et l'utilisation du produit à des températures extrêmes et à des pressions atmosphériques extrêmement basses (comme en haute altitude par exemple).
- Veillez à ce que les piles dont le boîtier est endommagé n'entrent pas en contact avec de l'eau.
- Conservez les piles hors de portée des enfants.



### Remarque



- Ne mettez l'appareil en marche que si la tête du rotor est complètement immergée.
- Nettoyez soigneusement l'appareil après chaque utilisation.
- L'appareil n'est pas étanche et ne convient pas au lave-vaisselle. Ne plongez donc jamais le boîtier dans l'eau. Vous pouvez toutefois nettoyer le boîtier simplement avec un chiffon humide.
- La tête du rotor peut être nettoyée sous un jet d'eau froide. Les résidus tenaces peuvent être éliminés en appuyant brièvement sur le bouton marche/arrêt dans de l'eau chaude.
- Attention au risque d'éclaboussures si la tête du rotor est maintenue sous l'eau courante !

## 4. Exclusion de responsabilité

La société Hama GmbH & Co KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par le non-respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

## 1. Empleo

- El espumador de leche es adecuado para capuchino, latte macchiato, batidos, cócteles u otros productos a base de leche.
- Llene el recipiente con la cantidad de líquido deseada. Tenga en cuenta que la altura del recipiente debe ser, como mínimo, el doble de la cantidad de leche rellenada.
- La leche debe calentarse a un máximo de 60°C para obtener una espuma óptima.
- Sujete el espumador de leche con la mano, sumerja completamente el cabezal del rotor en el líquido y pulse el botón de encendido/apagado hacia delante para iniciar el proceso de espumado. Vuelva a deslizar el botón de encendido/apagado para finalizar el proceso.
- Mueva el espumador de leche con el cabezal del rotor completamente sumergido de arriba y abajo durante unos 15-20 segundos.
- Cuando se haya formado suficiente espuma, pulse primero el botón de encendido/apagado para finalizar el proceso y, a continuación, retire el espumador de leche del líquido.

## 2. Cambio de la pila

- Abra el compartimento de las pilas deslizando el cierre del compartimento hacia un lado.
- Inserte dos pilas AA/Mignon nuevas, teniendo en cuenta la polaridad.
- Vuelva a colocar el cierre del compartimento de las pilas en su posición original.

## 3. Indicaciones de seguridad

- Este producto está previsto para usarlo en el ámbito privado y no comercial del hogar.
- Proteja el producto de la suciedad, la humedad y el sobrecalentamiento y utilícelo solo en entornos secos.
- Este producto, como todos los productos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.
- No utilice el producto en funcionamiento continuo, ya que no está diseñado para ello.
- No intente mantener ni reparar el producto por cuenta propia. Encargue cualquier trabajo de mantenimiento al personal especializado competente.
- No abra el producto ni siga utilizándolo en caso de presentar daños.
- No utilice el producto junto a sistemas de calefacción, otras fuentes de calor ni expuesto a la luz solar directa.
- No utilice el producto en áreas donde no se permitan aparatos electrónicos.
- No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes.
- No realice cambios en el producto. Esto conllevaría la pérdida de todos los derechos de la garantía.
- Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños, ya que existe peligro de asfixia.
- Deseche el material de embalaje de conformidad con las normativas locales vigentes en materia de eliminación de desechos.
- No utilice el producto fuera de los límites de potencia indicados en los datos técnicos.
- Use el artículo únicamente cuando las condiciones climáticas sean moderadas.





### Advertencia sobre las pilas

- Asegúrese siempre de que la polaridad de las pilas sea correcta (inscripciones + y -) y colóquelas según corresponda. La no observación de lo anterior conlleva el riesgo de derrame o explosión de las pilas.
- Utilice exclusivamente pilas del tipo especificado. Guarde anotaciones sobre la selección correcta de las pilas en las instrucciones de uso del aparato para futuras consultas.
- Antes de colocar las pilas, limpie los contactos y los contracontactos de las mismas.
- No permita a los niños cambiar las pilas sin la supervisión de una persona adulta.
- Cambie todas las pilas de un juego al mismo tiempo.
- No mezcle pilas viejas y nuevas ni tampoco pilas de tipos o fabricantes diferentes.
- Retire las pilas de aquellos productos que no vayan a usarse durante un tiempo prolongado (a no ser que estos deban permanecer operativos para casos de emergencia).
- No cortocircuite las pilas.
- No cargue las pilas.
- No arroje las pilas al fuego ni las caliente.
- Nunca abra, dañe ni ingiera pilas ni tampoco las deseche en el medio ambiente. Pueden contener metales pesados tóxicos y dañinos para el medio ambiente.
- Retire y deseche de inmediato las pilas gastadas del producto.
- Evite almacenar, cargar o usar las pilas en condiciones de temperatura extrema o de presión atmosférica extremadamente baja como, por ejemplo, a grandes alturas.
- Asegúrese de que las pilas con carcasas dañadas no entren en contacto con el agua.
- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.



### Nota



- Encienda el aparato sólo con el cabezal del rotor totalmente sumergido.
- Limpie el aparato a fondo tras cada uso.
- El aparato no es impermeable y no es apto para el lavavajillas. Por lo tanto, no sumerja nunca la carcasa en el agua. Sin embargo, puede limpiar la carcasa con un paño húmedo.
- El cabezal del rotor puede limpiarse con un chorro de agua fría. Los residuos persistentes pueden eliminarse pulsando brevemente el botón de encendido/apagado en agua caliente.
- Precaución: ¡Peligro de salpicaduras si se mantiene el cabezal del rotor bajo el chorro de agua!

### 4. Exclusión de responsabilidad

La empresa Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía alguna por los daños que se deriven de una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la inobservancia de las instrucciones de uso o de las indicaciones de seguridad.

### **1. Gebruik**

- De melkopschuimer is geschikt voor cappuccino, latte macchiato, milkshakes, cocktails of andere producten op basis van melk.
- Vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid vloeistof. De hoogte van het reservoir moet ten minste tweemaal zo hoog zijn als de hoeveelheid melk die erin wordt gedaan.
- De melk moet worden verwarmd tot maximaal 60°C voor optimaal opschuimen.
- Neem de melkopschuimer in de hand, dompel de rotorkop volledig in de vloeistof en schuif de aan/uit-knop naar voren om het opschuimen te starten. Schuif de aan/uit-knop weer terug om het proces te beëindigen.
- Beweeg de melkopschuimer terwijl de rotorkop volledig is ondergedompeld 15-20 seconden op en neer.
- Wanneer zich voldoende schuim heeft gevormd, schuift u eerst de aan/uit-knop terug om het proces te beëindigen en verwijdert u vervolgens de melkopschuimer uit de vloeistof.

### **2. Batterij vervangen**

- Open het batterijvak door de vergrendeling van het batterijvak opzij te schuiven.
- Plaats twee nieuwe AA/Mignon-batterijen en let daarbij op de polariteit.
- Schuif de vergrendeling van het batterijvak volledig terug in de oorspronkelijke positie.

### **3. Veiligheidsinstructies**

- Het product is bedoeld voor huishoudelijk, niet-commercieel gebruik.
- Bescherm het product tegen vuil, vocht en oververhitting en gebruik het alleen in droge omgevingen.
- Dit product dient, zoals alle elektrische producten, buiten het bereik van kinderen te worden gehouden!
- Gebruik het product niet in continu bedrijf, het is niet daarop berekend.
- Probeer het product niet zelf te onderhouden of te repareren. Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden door vakpersoneel uitvoeren.
- Open het product niet en gebruik het niet meer bij beschadigingen.
- Gebruik het product niet in de onmiddellijke nabijheid van de verwarming, andere warmtebronnen of in direct zonlicht.
- Gebruik het product niet op plaatsen waar elektronische producten niet zijn toegestaan.
- Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan zware schokken of stoten.
- Verander niets aan het product. Daardoor vervalt elke aanspraak op garantie.
- Het verpakkingsmateriaal mag absoluut niet in handen van kinderen komen in verband met verstikkingsgevaar.
- Voer het verpakkingsmateriaal direct en overeenkomstig de lokaal geldende afvoervoorschriften af.
- Gebruik het product niet buiten de in de technische gegevens vermelde vermogensgrenzen.
- Gebruik het artikel alleen in gematigde klimatologische omstandigheden.



## Waarschuwing - batterijen

- Let er altijd op dat u de batterijen met de polen in de juiste richting plaatst (opschrift + en -). Indien de batterijen verkeerd worden geplaatst kunnen deze gaan lekken of zelfs exploderen.
- Gebruik uitsluitend batterijen die met het vermelde type overeenstemmen. Bewaar de instructies voor de juiste batterijkeuze in de gebruiksaanwijzing van apparaten voor toekomstig gebruik.
- Reinig vóór het plaatsen van de batterijen de batterijcontacten en de contacten in het product.
- Laat kinderen nooit zonder toezicht batterijen vervangen.
- Vervang alle batterijen van een set tegelijkertijd.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen tegelijkertijd of batterijen van een verschillende soort of fabricaat.
- Verwijder batterijen uit producten die gedurende langere tijd niet worden gebruikt (behoudens indien deze voor een noodgeval stand-by moeten blijven).
- Sluit de batterij niet kort.
- Laad de batterijen niet op.
- Werp de batterijen niet in vuur en verwarm ze niet.
- Batterijen nooit openen, beschadigen, inslikken of in het milieu terecht laten komen. Zij kunnen giftige en zware metalen bevatten die schadelijk zijn voor het milieu.
- Lege batterijen direct uit het product verwijderen en afvoeren.
- Vermijd opslag, opladen en gebruik bij extreme temperaturen en extreem lage luchtdruk (bijv. op grote hoogte).
- Zorg ervoor dat batterijen met een beschadigde behuizing niet in contact met water komen.
- Houd de batterijen buiten het bereik van kinderen.



## Aanwijzing



- Schakel het apparaat alleen in als de rotorkop volledig is ondergedompeld.
- Reinig het apparaat grondig na elk gebruik.
- Het apparaat is niet waterdicht en niet geschikt voor de vaatwasser. Dompel de behuizing daarom nooit onder in water. U kunt de behuizing echter gewoon schoonmaken met een vochtige doek.
- De rotorkop kan worden gereinigd onder een koude waterstraal. Hardnekkige resten kunnen in heet water worden verwijderd door de aan/uit-knop kort in te schakelen.
- Let op: spatgevaar als de rotorkop onder stromend water wordt gehouden!

## 4. Uitsluiting aansprakelijkheid

Hama GmbH & Co KG is niet aansprakelijk voor en verleent geen garantie op schade die het gevolg is van ondeskundige installatie, montage en ondeskundig gebruik van het product of het niet in acht nemen van de handleiding en/of veiligheidsinstructies.

## 1. Utilizzo

- Il montalatte è un utensile concepito per la preparazione di cappuccini, latte macchiati, frullati, cocktail o altre bevande a base di latte.
- Versare nel recipiente la quantità di latte desiderata. Tenere presente che la quantità di latte non deve superare la metà dell'altezza del recipiente.
- Per ottenere una schiuma ottimale, il latte deve essere riscaldato a una temperatura non superiore a 60°C.
- Prendere il montalatte, immergere il rotore completamente nel latte e scorrere in avanti l'interruttore On/Off per avviare il processo di montatura. Per terminare l'operazione, riportare l'interruttore in posizione Off.
- Muovere il montalatte verso l'alto e il basso con il rotore completamente immerso per 15-20 secondi.
- Dopo avere ottenuto la schiuma desiderata, terminare l'operazione riportando l'interruttore in posizione Off, quindi togliere il montalatte.

## 2. Sostituire le batterie

- Aprire il vano batterie scorrendo la chiusura a lato.
- Inserire due nuove batterie AA/mignon seguendo la polarità indicata.
- Riportare la chiusura del vano batterie in posizione iniziale.

## 3. Istruzioni di sicurezza

- Il prodotto è previsto per uso personale, non commerciale.
- Proteggere il prodotto dallo sporco, dall'umidità e dal surriscaldamento e utilizzarlo soltanto in ambienti asciutti.
- Come tutte le apparecchiature elettriche, tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini!
- Non utilizzare il prodotto a ciclo continuo poiché non è predisposto al riguardo.
- Non effettuare interventi di manutenzione e riparazione sul prodotto di propria iniziativa. Fare eseguire i lavori di riparazione soltanto da operatori specializzati.
- Non aprire il prodotto e cessarne l'utilizzo se presenta danneggiamenti.
- Non collocare il prodotto nelle immediate vicinanze del riscaldamento, di fonti di calore o alla luce diretta del sole.
- Non utilizzare il prodotto in ambienti dove non è consentito l'uso di strumenti elettronici.
- Non far cadere il prodotto e non esporlo a urti.
- Non apportare modifiche al prodotto. In tal caso decadono i diritti di garanzia.
- Tenere l'imballaggio assolutamente fuori dalla portata dei bambini: pericolo di soffocamento.
- Smaltire immediatamente il materiale d'imballaggio in conformità alle prescrizioni locali vigenti.
- Non utilizzare il prodotto oltre i limiti di potenza indicati nei dati tecnici.
- Utilizzare il prodotto soltanto in condizioni climatiche moderate.



### Attenzione - batterie

- Inserire le batterie attenendosi sempre alla polarità indicata (etichetta + e -). La mancata osservanza della polarità corretta può causare perdite o l'esplosione delle batterie.
- Utilizzare soltanto batterie del tipo indicato. Per consultazioni future, conservare le istruzioni sulla scelta delle batterie appropriate descritte nelle istruzioni d'uso dei dispositivi.
- Prima di inserire le batterie pulire i contatti delle medesime e i contro contatti.
- Non consentire ai bambini di sostituire le batterie, se non sotto la sorveglianza di una persona adulta.
- Sostituire tutte le batterie di un set contemporaneamente.
- Non utilizzare contemporaneamente batterie vecchie e nuove, nonché di marche e tipi diversi.
- Rimuovere le batterie dai prodotti se non utilizzati per periodi prolungati (a meno che non debbano essere disponibili per casi di emergenza).
- Non cortocircuitare le batterie.
- Non ricaricare batterie non ricaricabili.
- Non gettare le batterie nel fuoco e non riscaldarle.
- Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere le batterie nell'ambiente per nessuna ragione. Esse possono contenere metalli pesanti velenosi e nocivi per l'ambiente.
- Togliere subito le batterie esaurite dal prodotto e provvedere al loro smaltimento conforme.
- Evitare la custodia, la ricarica e l'uso del prodotto a temperature estreme e a pressioni atmosferiche estremamente basse (ad esempio ad alte quote).
- Evitare attentamente che le batterie con involucro danneggiato vengano a contatto con acqua.
- Custodire le batterie fuori dalla portata dei bambini.



### Nota



- Accendere l'apparecchio soltanto dopo avere immerso completamente il rotore.
- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio non è impermeabile e non è adatto per la lavastoviglie. Non immergere pertanto l'involucro nell'acqua. L'involucro può essere comunque pulito con un panno umido.
- Il rotore può essere pulito sotto acqua fredda corrente. I residui più ostinati possono essere rimossi immergendo il rotore in acqua calda e azionando brevemente il tasto On/Off.
- Attenzione: se tenuto con il rotore in funzione sotto acqua corrente, il montalatte può dare luogo alla formazione di schizzi!

## 4. Esclusione di garanzia

Hama GmbH & Co KG declina ogni responsabilità per danni dovuti al montaggio o all'utilizzo scorretto del prodotto, nonché alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e/o di sicurezza.

## 1. Sposób użycia

- Ten spieniacz do mleka nadaje się do przyrządzania cappuccino, latte macchiato, koktajli mlecznych i innych produktów na bazie mleka.
- Napełnij naczynie wybraną ilością płynu. Pamiętaj, że wysokość pojemnika powinna być co najmniej dwa razy większa niż ilość znajdującego się w nim mleka.
- Aby uzyskać optymalne spienienie, należy podgrzać mleko do temperatury maksymalnie 60°C.
- Chwyć w dłoń spieniacz do mleka, zanurz jego głowicę wirnika całkowicie w płynie i przestaw przycisk włączania/wyłączania do przodu, aby rozpocząć proces spieniania. Aby zakończyć spienianie, przestaw przycisk włączania/wyłączania z powrotem do tyłu.
- Przez 15–20 sekund poruszaj spieniaczem do mleka w górę i w dół przy całkowicie zanurzonej głowicy wirnika.
- Gdy utworzy się już odpowiednia ilość pianki, najpierw przestaw przycisk włączania/wyłączania z powrotem do tyłu, aby zakończyć spienianie, a następnie wyjmij z płynu spieniacz do mleka.

## 2. Wymiana baterii

- Otwórz komorę baterii, odsuwając na bok jej zamknięcie.
- Włóż dwie nowe baterie AA/Mignon, zwracając uwagę na ich polaryzację.
- Przesuń zamknięcie komory baterii z powrotem do pierwotnej pozycji.

## 3. Zasady bezpieczeństwa

- Produkt jest przeznaczony do prywatnego, niekomercyjnego użytku domowego.
- Chronić produkt przed zanieczyszczeniami, wilgocią i przegrzaniem. Korzystać z produktu wyłącznie w suchych pomieszczeniach.
- Ten produkt, podobnie jak wszystkie produkty elektryczne, nie jest przeznaczony do obsługi przez dzieci!
- Nie korzystać z produktu na zasadzie pracy ciągłej, nie jest on do tego przystosowany.
- Nie próbować samodzielnie dokonywać konserwacji lub naprawiać urządzenia. Wszelkie prace konserwacyjne należy powierzyć odpowiedniemu personelowi specjalistycznemu.
- Nie otwierać produktu i nie kontynuować jego obsługi, jeżeli jest uszkodzony.
- Nie używać produktu w bezpośrednim sąsiedztwie grzejnika, innych źródeł ciepła lub w bezpośrednim świetle słonecznym.
- Nie używać produktu w miejscach, gdzie niedozwolone jest stosowanie urządzeń elektronicznych.
- Nie upuszczać produktu i nie narażać go na silne wstrząsy.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować produktu. Spowoduje to utratę gwarancji.
- Opakowanie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Niebezpieczeństwo uduszenia.
- Opakowanie należy niezwłocznie usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji.
- Nie używać produktu poza granicami jego wydajności określonymi w danych technicznych.
- Z produktu należy korzystać wyłącznie w umiarkowanych warunkach klimatycznych.



### Ostrzeżenie – Baterie

- Koniecznie przestrzegać prawidłowej biegunowości (oznaczenie + i -) baterii oraz odpowiednio je wkładać. Nieprzestrzeganie grozi wyciekami lub wybuchem baterii.
- Używać wyłącznie baterii określonego typu. Wskazówki dotyczące baterii zawarte w instrukcji obsługi urządzeń należy przechowywać w celu późniejszego wykorzystania.
- Przed włożeniem baterii wyczyścić styki baterii i przeciwległe styki.
- Nie pozwalać dzieciom na wymienianie baterii bez nadzoru.
- Wymieniać jednocześnie wszystkie baterie kompletu.
- Nie mieszać starych baterii z nowymi, baterii różnego typu lub różnych producentów.
- Wyjąć baterie z produktów, które nie będą używane przez dłuższy czas (chyba że są gotowe do użycia w sytuacji awaryjnej).
- Nie zwierać baterii.
- Nie ładować baterii.
- Nie wrzucać baterii do ognia i nie podgrzewać ich.
- Nigdy nie otwierać, nie uszkadzać ani nie połykać baterii i nie dopuszczać, aby przedostały się do środowiska. Mogą one zawierać toksyczne i szkodliwe dla środowiska metale ciężkie.
- Zużyte baterie natychmiast wyjąć z produktu i wyrzucić.
- Unikać przechowywania, ładowania i użytkowania w ekstremalnych temperaturach i przy bardzo niskim ciśnieniu powietrza (np. na dużych wysokościach).
- Upewnić się, że baterie z uszkodzoną obudową nie mają kontaktu z wodą.
- Przechowywać baterie w miejscu niedostępnym dla dzieci.



### Uwaga



- Urządzenie należy włączać tylko przy całkowicie zanurzonej głowicy wirnika.
- Po każdym użyciu urządzenia należy je dokładnie wyczyścić.
- Urządzenie nie jest wodoodporne i nie nadaje się do mycia w zmywarce. Dlatego nigdy nie należy zanurzać jego obudowy w wodzie. Można jednak po prostu wyczyścić ją wilgotną szmatką.
- Głowicę wirnika można czyścić pod strumieniem zimnej wody. Uporczywe zabrudzenia można usuwać poprzez naciskanie na krótko przycisku włączania/wyłączania, gdy głowica wirnika jest zanurzona w gorącej wodzie.
- Uwaga: podczas trzymania głowicy wirnika pod bieżącą wodą występuje niebezpieczeństwo rozpryskiwania wody!

### 4. Wyłączenie odpowiedzialności z tytułu gwarancji

Hama GmbH & Co KG nie ponosi odpowiedzialności i nie udziela żadnej gwarancji z tytułu szkód wynikających z niewłaściwego montażu, instalacji, niewłaściwego użytkowania urządzenia ani z tytułu szkód wynikających z postępowania niezgodnie z instrukcją obsługi i wskazówkami bezpieczeństwa.

## 1. Használat

- A tejhabosító alkalmas cappuccino, latte macchiato, turmixok, koktélok vagy más tejalapú termékek készítésére.
- Töltse fel az edényt a kívánt mennyiségű folyadékkal. Ügyeljen arra, hogy az edény magasságának legalább kétszer olyan magasnak kell lennie, mint a feltöltött tej szintje.
- Az optimális habosításhoz a tejet maximum 60 °C-ra kell melegíteni.
- Vegye kézbe a tejhabosítót, merítse a rotorfejet teljesen a folyadékba, és nyomja meg a be/ki gombot a habosításelindításához. A művelet befejezéséhez tolja hátra a be/ki gombot.
- A teljesen elmerült rotorfejjel mozgassa a tejhabosítót 15–20 másodpercig felfelé és lefelé.
- Ha már elegendő habfej képződött, először nyomja meg a be/ki gombot újra a folyamat befejezéséhez, majd távolítsa el a tejhabosítót a folyadékból.

## 2. Elemcsere

- Nyissa ki az elemtartó rekeszt úgy, hogy oldalra tolja az elemtartó rekesz zárját.
- Helyezzen be két új AA/Mignon elemet, miközben ügyeljen a polaritásra.
- Csúsztassa az elemtartó rekesz zárját teljesen vissza a kiindulási helyzetbe.

## 3. Biztonsági utasítások

- A terméket privát és nem kereskedelmi, üzleti használatra terveztük.
- Óvja a terméket szennyeződéstől, nedvességtől és túlmelegedéstől, és kizárólag száraz környezetben használja.
- A termék, mint minden elektromos készülék, nem gyermekek kezébe való!
- Ne működtesse a terméket folyamatos üzemben, mert nem erre készült.
- Ne kísérelje meg a készüléket saját kezűleg karbantartani vagy megjavítani. Minden karbantartási munkát bizzon illetékes szakemberre.
- Ne nyissa ki a terméket, és sérülés esetén ne üzemeltesse tovább.
- Ne üzemeltesse a terméket közvetlenül fűtés, más hőforrás közelében vagy közvetlen napsugárzásnál.
- Ne használja a terméket olyan helyen, ahol elektronikus készülékek használata nem megengedett.
- Ne ejtse le a terméket és ne tegye ki erős rázkódásnak.
- Ne végezzen semmilyen módosítást a terméken. Ebben az esetben minden garanciaigény megszűnik.
- Feltétlenül tartsa távol a gyermekeket a csomagolóanyagtól, mert fulladásveszély áll fenn.
- Azonnal selejtezze le a csomagolóanyagot a helyileg érvényes hulladékkezelési előírások szerint.
- Ne üzemeltesse a terméket a műszaki adatokban megadott teljesítményhatárokon túl.
- A terméket csak mérsékelt időjárási körülmények között használja.





## Figyelmeztetés – elemek

- Feltétlenül ügyeljen az elemek megfelelő polaritására (+ és - felirat), és ennek megfelelően tegye be őket. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén az elem kifolyásának vagy felrobbanásának veszélye áll fenn.
- Kizárólag a megadott típusnak megfelelő elemeket használja. Őrizze meg a megfelelő elem kiválasztására vonatkozó utasításokat a készülékek használati útmutatójában, hogy később is utána tudjon nézni.
- Az elem behelyezése előtt tisztítsa meg az elemérintkezőket és az ellenérintkezőket.
- Ne engedje meg a gyermekeknek az elemcserét felügyelet nélkül.
- Egy készlet elemeit egyidejűleg cserélje ki.
- Ne keverje a régi és az új elemeket, valamint a különböző típusú vagy más gyártótól származó elemeket.
- Vegye ki az elemeket abból a termékből, amelyet hosszú ideig nem használ (kivéve, ha azt vészhelyzet esetére készenlétként tartja).
- Ne zárja rövidre az elemeket.
- Ne töltsen fel az elemeket.
- Az elemeket ne dobja tűzbe és ne melegítse fel.
- Az elemeket soha ne nyissa fel, rongálja meg, nyelje le vagy juttassa a környezetbe. Mérgező és környezetre káros nehézfémeket tartalmazhatnak.
- Haladéktalanul vegye ki a lemerült elemeket a termékből, majd selejtezze le őket.
- A terméket ne tárolja, ne töltsen és ne használja szélsőséges hőmérsékleteken, ill. szélsőségesen alacsony légnyomáson (pl. jelentős tengerszint feletti magasságban).
- Ügyeljen arra, hogy a sérült burkolatú elemek ne érintkezzenek vízzel.
- Az elemeket gyermekektől elzárt helyen tárolja.



## Megjegyzés



- Csak akkor kapcsolja be a készüléket, ha a rotorfej teljesen elmerült.
- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- A készülék nem vízálló, és nem tisztítható mosogatógépben. Ezért soha ne merítse a házat vízbe. A ház azonban nedves ruhával könnyen tisztítható.
- A rotorfej hideg vízszugár alatt tisztítható. A makacs maradványok forró vízben a belki gomb rövid megnyomásával távolíthatók el.
- Figyelmeztetés Fröccsenés veszélye áll fenn, ha a rotorfejet folyó víz alá tartja!

## 4. Szavatosság kizárása

A Hama GmbH & Co KG semmilyen felelősséget vagy szavatosságot nem vállal a termék szakszerűtlen telepítéséből, szereléséből és szakszerűtlen használatából, vagy a használati útmutató és/vagy a biztonsági utasítások be nem tartásából eredő károkért.

### **1. Utilizarea**

- Aparatul de spumare a laptelui este potrivit pentru cappuccino, latte macchiato, milkshake-uri, cocktailuri sau alte produse pe bază de lapte.
- Umpleți vasul cu cantitatea dorită de lichid. Vă rugăm să rețineți că înălțimea vasului trebuie să fie de cel puțin două ori mai mare decât cantitatea de lapte umplută.
- Pentru o spumare optimă, laptele trebuie încălzit la o temperatură maximă de 60 °C.
- Luați în mână aparatul de spumare a laptelui, scufundați complet capul rotorului în lichid și apăsați tasta pornire/oprire în față pentru a începe procesul de spumare. Împingeți din nou tasta pornire/oprire în spate pentru a finaliza procesul.
- Cu capul rotorului complet scufundat, mișcați în sus și în jos aparatul de spumare a laptelui timp de 15–20 de secunde.
- Când s-a format spumă suficientă, împingeți mai întâi tasta pornire/oprire în spate pentru finalizarea procesului, apoi scoateți aparatul de spumare a laptelui din lichid.

### **2. Schimbarea bateriilor**

- Deschideți compartimentul bateriilor prin glisarea în lateral a sistemului de închidere al compartimentului bateriilor.
- Introduceți două baterii AA/Mignon noi, având grijă la polaritate.
- Glisați complet înapoi sistemul de închidere al compartimentului bateriilor, în poziția inițială.

### **3. Indicații de securitate**

- Produsul este conceput pentru utilizarea casnică, necomercială.
- Protejați produsul de murdărie, umiditate și supraîncălzire și utilizați-l numai în medii uscate.
- Acest produs, ca toate produsele electrice, nu are ce căuta pe mâinile copiilor!
- Nu exploatați produsul în funcționare continuă, nu este conceput pentru așa ceva.
- Nu încercați să reparați sau să întrețineți produsul în regie proprie. Orice lucrări de întreținere sunt executate numai de personal de specialitate responsabil.
- Nu deschideți produsul și nu continuați să îl operați, dacă prezintă deteriorări.
- Nu operați produsul în imediata apropiere a sistemului de încălzire, a altor surse de căldură sau în razele directe ale soarelui.
- Nu folosiți produsul în zone unde nu sunt admise aparate electronice.
- Nu lăsați produsul să cadă și nici nu îl expuneți unor vibrații puternice.
- Nu aduceți modificări produsului. În acest fel pierdeți orice drept la garanție.
- Țineți copiii neapărat departe de ambalaje, deoarece există pericol de sufocare.
- Eliminați ambalajele imediat, conform prescripțiilor locale valabile de eliminare a deșeurilor.
- Operați produsul numai în limita capacităților sale indicate în cadrul datelor tehnice.
- Utilizați articolul numai în condiții climatice moderate.



### Avertizare – bateriile

- Acordați atenție în mod obligatoriu la polaritatea corectă (marcajele + și -) și introduceți bateriile corespunzător acestora. În cazul nerespectării vă expuneți pericolului scurgerilor sau exploziei bateriilor.
- Utilizați numai baterii corespunzătoare tipului indicat. Pentru selectarea corectă a bateriilor, păstrați indicațiile care se află în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor, pentru consultare ulterioară.
- Înaintea introducerii bateriilor vă rugăm să curățați contactele acestora precum și contactele opuse.
- Nu permiteți copiilor să schimbe bateriile nesupravegheați.
- Înlocuiți simultan toate bateriile unui set.
- Nu amestecați bateriile vechi cu cele noi, precum și baterii de diferite tipuri și producători diferiți.
- Îndepărtați bateriile din produsele, care nu sunt utilizate o perioadă mai lungă de timp (cu excepția situației în care le păstrați disponibile pentru situații de urgență).
- Nu scurtcircuitați bateriile.
- Nu încărcați bateriile.
- Nu aruncați bateriile în foc și nu le încălziți.
- Bateriile nu se deschid, nu se deteriorează, nu se înghit și nu se aruncă în mediul înconjurător. Pot conține metale grele și toxice nocive mediului înconjurător.
- Îndepărtați și salubrizați imediat bateriile folosite din produs.
- Evitați depozitarea, încărcarea și utilizarea la temperaturi extreme și la o presiune extrem de mică a aerului (ca de ex. la înălțimi foarte mari).
- Asigurați-vă că bateriile cu carcasa deteriorată nu intră în contact cu apa.
- Păstrați bateriile astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor.



### Indicație



- Porniți dispozitivul numai cu capul rotorului complet scufundat.
- Curățați bine dispozitivul după fiecare utilizare.
- Dispozitivul nu este rezistent la apă și nu este compatibil cu mașina de spălat vase. Prin urmare, nu scufundați niciodată carcasa în apă. Dar puteți curăța pur și simplu carcasa cu o cârpă umedă.
- Capul rotorului poate fi curățat sub un jet de apă rece. Reziduurile persistente pot fi îndepărtate prin apăsarea scurtă a tastei pornire/oprire în apă fierbinte.
- Atenție, pericol de stropire în cazul în care capul rotorului este ținut sub jet de apă!

### 4. Excluderea răspunderii

Hama GmbH & Co KG nu își asumă nicio răspundere sau garanție pentru daunele ce rezultă din instalarea, montajul, utilizarea inadecvate ale produsului sau nerespectarea instrucțiunilor de utilizare și/sau a indicațiilor de siguranță.

### 1. Použití

- Napěňovač mléka je vhodný na cappuccino, latte macchiato, mléčné koktejly, koktejly nebo jiné mléčné výrobky.
- Naplňte nádobu požadovaným množstvím tekutiny. Upozorňujeme, že výška nádoby by měla být alespoň dvakrát vyšší než množství naplněného mléka.
- Pro dosažení optimální pěny by se mléko mělo zahřát maximálně na 60 °C.
- Zvedněte napěňovač mléka, zcela ponořte hlavu míchadla do kapaliny a posunutím tlačítka zap/vyp dopředu začnete napěňovat. Proces ukončíte posunutím tlačítka zap/vyp dozadu.
- Napěňovačem mléka pohybuje při úplně ponořené hlavě míchadla 15–20 sekund nahoru a dolů.
- Jakmile se vytvoří dostatečná čepice pěny, nejprve posuňte tlačítko zap/vyp zpět pro ukončení procesu a poté vyjměte napěňovač mléka z tekutiny.

### 2. Výměna baterií

- Otevřete přihrádku na baterie posunutím západky přihrádky na baterie do strany.
- Vložte dvě nové baterie AA/Mignon, dodržujte polaritu.
- Posuňte západku přihrádky na baterie úplně zpět do původní polohy.

### 3. Bezpečnostní pokyny

- Výrobek je určen pro soukromé a neprůmyslové použití.
- Chraňte výrobek před znečištěním, vlhkostí a přehřátím a používejte ho pouze v suchém prostředí.
- Tento výrobek, stejně jako všechny elektrické produkty, nepatří do dětských rukou!
- Výrobek neprovozujte v trvalém provozu, není k tomu určen.
- Nepokoušejte se výrobek sami ošetřovat nebo opravovat. Veškeré úkony údržby přenechejte příslušnému odbornému personálu.
- Výrobek neotvírejte a v případě poškození ho již dále nepoužívejte.
- Výrobek nepoužívejte v bezprostřední blízkosti topení, jiných zdrojů horka nebo na přímém slunci.
- Výrobek nepoužívejte na místech, kde je používání elektronických zařízení zakázáno.
- Zabraňte pádu výrobku a výrobek nevystavujte silným otřesům.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny. Ztratíte tím jakékoli nároky na záruční plnění.
- Obalový materiál udržujte bezpodmínečně mimo dosah dětí, hrozí nebezpečí udušení.
- Obalový materiál likvidujte ihned podle platných místních předpisů o likvidaci.
- Výrobek neprovozujte mimo meze výkonu uvedené v technických údajích.
- Výrobek používejte pouze v mírných klimatických podmínkách.



## Varování – baterie

- Při vkládání baterií dbejte vždy správné polaritě (označení + a -) baterií a vložte je odpovídajícím způsobem. V případě nedodržení hrozí nebezpečí vytečení baterií nebo exploze baterií.
- Používejte výhradně baterie, které odpovídají uvedenému typu. Uchovejte si upozornění pro správný výběr baterie, která jsou uvedena v návodech k obsluze zařízení, pro pozdější použití.
- Před vložením baterií vyčistěte kontakty baterie a protilehlé kontakty.
- Nedovoďte dětem provádět výměnu baterií bez dozoru.
- Vždy vyměňte všechny baterie najednou.
- Staré a nové baterie nemíchejte, stejně tak nepoužívejte baterie různých typů a výrobců.
- Odstraňte baterie z produktů, které nebudou delší dobu používány (kromě případů, kdy jsou připraveny pro naléhavé situace).
- Baterie nepřemosťujte.
- Baterie nenabíjejte.
- Neházejte baterie do ohně a nezahřívejte je.
- Baterie nikdy neotvírejte, nepoškozujte, nepolykejte a nevyhazujte do přírody. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy škodící životnímu prostředí.
- Vybité baterie neprodleně odstraňte z produktu a zlikvidujte je.
- Zabraňte skladování, nabíjení a používání při extrémních teplotách a při extrémně nízkém tlaku vzduchu (jako např. ve velkých výškách).
- Dbejte na to, aby se baterie s poškozeným tělem nedostaly do kontaktu s vodou.
- Baterie uchovávejte mimo dosah dětí.



## Upozornění



- Zařízení zapínejte pouze tehdy, když je hlava míchadla zcela ponořená.
- Po každém použití zařízení důkladně vyčistěte.
- Zařízení není vodotěsné a není vhodné do myčky nádobí. Proto těleso nikdy neponořujte do vody. Těleso však můžete jednoduše očistit vlhkým hadříkem.
- Hlavu míchadla lze čistit pod proudem studené vody. Odolné zbytky lze odstranit v horké vodě krátkou aktivací tlačítka zap/vyp.
- Pozor, nebezpečí vystříknutí, pokud je hlava míchadla držena pod tekoucí vodou!

## 4. Vyloučení záruky

Společnost Hama GmbH & Co KG nepřebírá žádnou odpovědnost nebo záruku za škody vzniklé neodbornou instalací, montáží a neodborným použitím výrobku nebo nedodržováním návodu k použití a/nebo bezpečnostních pokynů.

### 1. Použitie

- Napeňovač mlieka je vhodný na cappuccino, latte macchiato, mliečne koktaily, koktaily alebo iné mliečne výrobky.
- Naplňte nádobu požadovaným množstvom tekutiny. Pritom myslite na to, že výška nádoby by mala byť aspoň dvakrát vyššia ako množstvo naplneného mlieka.
- Mlieko by sa malo zahriať na maximálne 60 °C, aby sa dosiahla optimálne napenenie.
- Vezmite napeňovač mlieka do ruky, úplne ponorte hlavu rotora do tekutiny a stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia dopredu, aby ste spustili napeňovanie. Proces dokončíte posunutím tlačidla zapnutia/vypnutia dozadu.
- Pohybujte napeňovačom mlieka s úplne ponorenou hlavou rotora 15 – 20 sekúnd hore a dole.
- Keď sa vytvorí dostatočná vrstva peny, najprv znova stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia, aby ste ukončili proces, potom odstráňte napeňovač mlieka z tekutiny.

### 2. Výmena batérií

- Otvorte priehradku na batérie posunutím uzáveru priehradky na batérie na stranu.
- Vložte dve nové batérie AA/Mignon, dodržte polaritu.
- Posuňte uzáver priehradky na batérie znovu úplne späť do východiskovej polohy.

### 3. Bezpečnostné upozornenia

- Výrobok je určený na súkromné, nekomerčné domáce používanie.
- Výrobok chráňte pred znečistením, vlhkosťou a prehriatím. Používajte ho iba v suchom prostredí.
- Tento výrobok nepatrí do rúk deťom, rovnako ako všetky elektrické výrobky!
- Výrobok nepoužívajte v nepretržitej prevádzke, nie je na to určený.
- Nesnažte sa sami robiť na výrobku údržbu alebo opravy. Akékoľvek práce na údržbe prenechajte príslušnému odbornému personálu.
- Výrobok neotvárajte a v prípade poškodenia ho ďalej nepoužívajte.
- Výrobok nepoužívajte v bezprostrednej blízkosti ohrievača, iných tepelných zdrojov alebo na priamom slnečnom žiarení.
- Výrobok nepoužívajte na miestach, kde je používanie elektronických zariadení zakázané.
- Výrobok chráňte pred pádmi a nevystavujte ho silným otrasom.
- Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny. V dôsledku toho stratíte akékoľvek nároky na záruku.
- Obalový materiál odložte mimo dosahu detí, hrozí riziko zadusenia.
- Obalový materiál hneď zlikvidujte podľa platných miestnych predpisov o likvidácii.
- Výrobok nepoužívajte mimo výkonnostných limitov uvedených v technických údajoch.
- Výrobok používajte len v miernych klimatických podmienkach.



## Výstraha – batérie

- Vždy dbajte na správnu polaritu (označenie + a -) batérií a zodpovedajúco ich vložte. Pri nesprávnej polarite hrozí nebezpečenstvo vytečenia batérií alebo explózie.
- Používajte výhradne batérie, ktoré zodpovedajú uvedenému typu. Uschovajte si pokyny týkajúce sa správneho výberu batérií, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu zariadení, aby ste si ich mohli neskôr vyhľadať.
- Pred vložením batérií vyčistite kontakty batérie a protilahlé kontakty.
- Deti smú vymieňať batérie iba pod dohľadom dospeléj osoby.
- Vždy vymeňte všetky batérie naraz.
- Nekombinujte staré a nové batérie, ako aj batérie rôznych typov alebo výrobcov.
- Vyberte batérie z výrobkov, ktoré sa dlhší čas nebudú používať (pokiaľ nemajú byť pripravené pre núdzové prípady).
- Batérie neskratujte.
- Nenabíjateľné batérie nenabíjajte.
- Batérie nikdy nehádzte do ohňa a nezahrievajte ich.
- Batérie nikdy neotvárajte, zabráňte ich poškodeniu, prehltnutiu alebo uniknutiu do životného prostredia. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy, škodlivé pre životné prostredie.
- Vybité batérie bezodkladne vymeňte a zlikvidujte podľa platných predpisov.
- Zabráňte skladovaniu, nabíjaniu a používaniu pri extrémnych teplotách a extrémne nízkom tlaku vzduchu (ako napr. vo vysokých nadmorských výškach).
- Dbajte o to, aby batérie s poškodeným krytom neprišli do kontaktu s vodou.
- Batérie uchovávajte mimo dosahu detí.



## Upozornenie



- Prístroj zapínajte len s úplne ponorenou hlavou rotora.
- Prístroj dôkladne vyčistite po každom použití.
- Prístroj nie je vodotesný a nie je vhodný do umývačky riadu. Nikdy neponárajte teleso do vody. Teleso však môžete jednoducho vyčistiť vlhkou handričkou.
- Hlavu rotora je možné čistiť pod prúdom studenej vody. Odolné zvyšky možno odstrániť krátkym stlačením tlačidla zapnutia/vypnutia v horúcej vode.
- Pozor, nebezpečenstvo striekania, keď sa hlava rotora drží pod tečúcou vodou!

## 4. Vylúčenie zodpovednosti

Hama GmbH & Co KG nepreberá žiadnu zodpovednosť a neposkytuje záruky za škody vyplývajúce z neodbornej inštalácie, montáže alebo neodborného používania výrobku alebo z nerešpektovania návodu na obsluhu a/alebo bezpečnostných upozornení.

### **1. Aplicação**

- O batedor de leite é adequado para cappuccinos, lattes macchiatos, batidos, cocktails ou outros produtos à base de leite.
- Encha o seu recipiente com a quantidade de líquido desejada. Ao fazê-lo, certifique-se de que a altura do recipiente é, pelo menos, duas vezes maior do que a quantidade de leite colocado.
- O leite deve ser aquecido a uma temperatura máxima de 60 °C para obter a quantidade de espuma ideal.
- Pegue no batedor de leite, mergulhe completamente a cabeça do rotor no líquido e empurre o botão de ligar/desligar para a frente de forma a iniciar o processo de formação de espuma. Empurre novamente o botão de ligar/desligar para trás de forma a terminar o processo.
- Com a cabeça do rotor totalmente imersa, mova o batedor de leite para cima e para baixo durante 15-20 segundos.
- Quando se tiver formado uma cabeça de espuma suficiente, primeiro empurre novamente o botão de ligar/desligar de forma a terminar o processo, e depois remova o batedor de leite do líquido.

### **2. Substituição da pilha**

- Abra o compartimento das pilhas empurrando o fecho do compartimento para o lado.
- Insira duas pilhas AA/Mignon novas, de acordo com a polaridade.
- Empurre o fecho do compartimento da bateria completamente para a posição inicial.

### **3. Indicações de segurança**

- O produto está previsto apenas para utilização privada e não comercial.
- Proteja o produto da sujidade, da humidade e do sobreaquecimento, e utilize-o unicamente em ambientes secos.
- Tal como qualquer outro dispositivo elétrico, este produto não pode ser manuseado por crianças!
- Nunca utilize o produto em operação contínua, pois ele não foi concebido para este tipo de operação.
- Nunca tente manter ou reparar o produto. Qualquer trabalho de manutenção deve ser executado por técnicos especializados.
- Nunca abra o produto, nem o utilize caso esteja danificado.
- Nunca utilize o produto diretamente ao pé de aquecimentos ou de outras fontes de calor, nem o exponha à incidência direta dos raios de sol.
- Nunca utilize o produto em áreas em que não sejam permitidos dispositivos eletrónicos.
- Nunca deixe cair o produto, nem o submeta a choques fortes.
- Nunca introduza alterações no produto. Se o fizer, a garantia deixará de ser válida.
- Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. Perigo de asfixia.
- Elimine imediatamente o material da embalagem em conformidade com as normas locais aplicáveis.
- Nunca utilize o produto fora dos limites de desempenho indicados nos dados técnicos.
- Utilize o produto sempre só em condições climáticas moderadas.





### Aviso – Pilhas

- Ao colocar as pilhas, tenha em atenção a polaridade correta das pilhas (inscrições + e -) e coloque-as corretamente. A não observância da polaridade correta poderá provocar o derrame das pilhas ou a sua explosão.
- Utilize exclusivamente baterias que correspondam ao tipo indicado. Guarde estas indicações sobre a seleção correta das baterias, que se encontram nas instruções de funcionamento dos aparelhos, para consulta futura.
- Antes de colocar as pilhas, limpe os contactos das pilhas e os contactos do compartimento.
- Não deixe crianças substituírem as pilhas sem vigilância.
- Substitua sempre todas as pilhas ao mesmo tempo.
- Não utilize pilhas de diferentes tipos ou fabricantes, nem misture pilhas novas e usadas.
- Retire as pilhas do produto se não o for utilizar durante um período prolongado (a não ser que este tenha de ser mantido pronto a funcionar para situações de emergência).
- Não curto-circuite as pilhas.
- Não recarregue as pilhas.
- Não deite as pilhas ao fogo e não as aqueça.
- Nunca abra, danifique, ingira ou elimine as pilhas no ambiente. Estas podem conter metais pesados tóxicos e prejudiciais para o ambiente.
- Retire imediatamente pilhas gastas do produto e elimine-as adequadamente.
- Evite um armazenamento, um carregamento e uma utilização em condições de temperaturas extremas e de pressão atmosférica extremamente baixa (como, por exemplo, a grandes altitudes).
- Certifique-se de que as baterias com invólucro danificado não entram em contacto com a água.
- Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.



### Nota



- Apenas ligue o dispositivo com a cabeça do rotor totalmente imersa.
- Limpe bem o dispositivo após cada utilização.
- O dispositivo não é à prova de água, nem adequado para a máquina de lavar louça. Por isso, nunca mergulhe a caixa na água. Contudo, pode simplesmente limpar a caixa com um pano húmido.
- A cabeça do rotor pode ser limpa sob um jato de água fria. Os resíduos resistentes podem ser removidos premindo brevemente o botão de ligar/desligar em água quente.
- Atenção: perigo de salpicos se a cabeça do rotor for mantida debaixo de água a correr!

## 4. Exclusão de responsabilidade

A Hama GmbH & Co KG declina toda e qualquer responsabilidade ou garantia por danos decorrentes da instalação, da montagem ou do manuseamento incorretos do produto e/ou do incumprimento do manual de instruções e/ou das indicações de segurança.

## 1. Användning

- Mjölkskummaren är lämplig för cappuccino, latte macchiato, milkshakes, cocktails eller andra mjölkbaserade produkter.
- Fyll din behållare med önskad mängd vätska. Tänk på att behållarens höjd bör vara minst dubbelt så hög som den mängd mjölk som fylls i.
- Mjölken bör värmas till högst 60 °C för att uppnå optimal skumbildning.
- Ta mjölkskummaren i handen, sänk rotorhuvudet helt i vätskan och skjut på/av-knappen framåt för att starta skumningsprocessen. Skjut på/av knappen bakåt för att avsluta processen.
- Flytta mjölkskummaren med rotorhuvudet helt nedsänkt upp och ner i 15-20 sekunder .
- När ett tillräckligt skumhuvud har bildats, tryck först på på/av-knappen igen för att stoppa processen och ta sedan bort mjölkskummaren ur vätskan.

## 2. Batteribyte

- Öppna batterifacket genom att skjuta batterifackslåset åt sidan.
- Sätt i två nya AA/Mignon-batterier och se till att polariteten är korrekt.
- Skjut tillbaka batterifackslåset helt till sitt ursprungliga läge.

## 3. Säkerhetsinformation

- Produkten är avsedd för privat hemanvändning, inte yrkesmässig användning.
- Skydda produkten från smuts, fukt och överhettning och använd den endast i torra miljöer.
- Precis som alla elektriska apparater ska även denna förvaras utom räckhåll för barn!
- Låt inte produkten gå konstant – den är inte konstruerad för det.
- Försök inte serva eller reparera produkten själv. Överlåt allt servicearbete till behörig fackpersonal.
- Öppna inte produkten och fortsätt inte att använda den om den är skadad.
- Använd inte produkten i omedelbar närhet av värmeelement, andra värmekällor eller i direkt solsken.
- Använd inte produkten inom områden där elektroniska apparater inte är tillåtna.
- Tappa inte produkten och utsätt den inte för kraftiga vibrationer.
- Gör inga förändringar på produkten. Då förlorar du alla garantianspråk.
- Det är viktigt att barn hålls borta från förpackningsmaterialet. Det finns risk för kvävning.
- Återvinn förpackningsmaterialet direkt enligt de lokala återvinningsbestämmelserna.
- Använd inte produkten utöver de kapacitetsgränser som anges i tekniska data.
- Använd endast produkten under normala väderförhållanden.



## Varning – batterier

- Var mycket noga med batteripolerna (märkta + och -) och lägg i batterierna vända åt rätt håll. Annars finns det risk för att batterierna läcker eller exploderar.
- Använd enbart batterier som motsvarar den angivna typen. Spara informationen om korrekt batterival som finns i apparatens bruksanvisningar för senare referens.
- Rengör batterikontakterna och motkontakterna innan batterierna läggs i.
- Låt inte barn byta batterier utan uppsikt.
- Byt alla batterier i en sats samtidigt.
- Blanda inte gamla och nya batterier, inte heller olika sorters batterier eller batterier från olika tillverkare.
- Ta ur batterierna om produkten inte ska användas under en längre tid (såvida den inte ska stå redo för ett nödläge).
- Kortslut inte batterierna.
- Ladda inte batterierna.
- Kasta inte batterier i öppen eld och värme inte upp dem.
- Öppna, skada eller förtär aldrig batterier och släng dem inte i naturen. De kan innehålla giftiga tungmetaller som är skadliga för miljön.
- Förbrukade batterier ska tas ut ur produkten direkt och omhändertas.
- Undvik att förvara, ladda och använda produkten vid onormala temperaturer och mycket lågt lufttryck (t.ex. på hög höjd).
- Se till att batterier med skadat hölje inte kommer i kontakt med vatten.
- Förvara batterier utom räckhåll för barn.



## Information



- Slå bara på enheten med rotorhuvudet helt nedsänkt.
- Rengör enheten noggrant efter varje användning.
- Enheten är inte vattentät och tål därför inte diskmaskin. Sänk aldrig ner höljet i vatten. Du kan dock enkelt rengöra höljet med en fuktig trasa.
- Rotorhuvudet kan rengöras under kallvattenstråle. Envisa rester kan avlägsnas genom att kort trycka på på/av-knappen i varmt vatten.
- Risk för stänk om rotorhuvudet hålls under rinnande vatten!

## 4. Garantifriskrivning

Hama GmbH & Co KG övertar ingen form av ansvar eller garanti för skador som beror på felaktig installation, montering och felaktig produktanvändning eller på att bruksanvisningen och/eller säkerhetsinformationen inte följs.

## **1. Применение**

- Капучинатор подходит для приготовления капучино, latte макиато, молочных шейков, коктейлей или других продуктов на основе молока.
- Наполните емкость желаемым количеством жидкости. Обратите внимание, что высота емкости должна как минимум в два раза превышать объем заливаемого молока.
- Молоко должно быть подогрето максимум до 60°C для получения оптимальной пены.
- Возьмите капучинатор, полностью погрузите головку ротора в жидкость и сдвиньте кнопку включения/выключения вперед, чтобы начать вспенивание. Сдвиньте кнопку включения/выключения назад, чтобы завершить процесс.
- Полностью погрузив головку ротора, перемещайте капучинатор в течение 15–20 секунд вверх и вниз.
- Когда образуется достаточное количество пены, сначала сдвиньте кнопку включения/выключения назад, чтобы завершить процесс, затем извлеките капучинатор из жидкости.

## **2. Замена батареек**

- Откройте батарейный отсек, сдвинув защелку батарейного отсека в сторону.
- Вставьте две новые батарейки AA/Mignon, соблюдая полярность.
- Полностью сдвиньте защелку батарейного отсека в исходное положение.

## **3. Указания по технике безопасности**

- Изделие предназначено для домашнего, некоммерческого применения.
- Не допускайте загрязнения изделия, защищайте его от влаги и перегрева. Не используйте изделие при высокой влажности.
- Данное изделие, как и все электрические приборы, следует беречь от детей!
- Прибор не предназначен для длительной непрерывной работы.
- Не пытайтесь самостоятельно выполнять техническое обслуживание или ремонт изделия. Ремонт разрешается производить только квалифицированному персоналу.
- Не вскрывайте изделие и не используйте его при наличии повреждений.
- Не используйте изделие в непосредственной близости от систем отопления, других источников тепла или под прямыми солнечными лучами.
- Не применяйте в запретных зонах.
- Избегайте падения изделия и не подвергайте его сильным вибрациям.
- Не вносите в изделие конструктивные изменения. В результате этого любые гарантийные обязательства теряют свою силу.
- Не допускайте детей к упаковочному материалу, существует опасность удушья.
- Сразу утилизируйте упаковочный материал согласно действующим местным предписаниям по утилизации.
- При использовании изделия не допускайте превышения предела мощности, указанного в технических характеристиках.
- Используйте изделие только при приемлемых климатических условиях.



### Предупреждение — батареи

- Соблюдайте полярность батарей (+ и -) и вставляйте их соответствующим образом. Несоблюдение полярности может стать причиной взрыва батарей.
- Разрешается применять батареи только указанного типа. Сохраните инструкции по правильному выбору батареи в руководствах по эксплуатации устройств для дальнейшего использования.
- Перед загрузкой батареей почистите контакты.
- Детям запрещается заменять батареи без присмотра взрослых.
- Заменяйте батареи только всем комплектом.
- Не используйте различные типы или новые и старые батареи вместе.
- В случае большого перерыва в эксплуатации удалите батареи из устройства (кроме случаев, когда изделие применяется в качестве аварийного).
- Не закорачивайте контакты батарей.
- Не заряжайте обычные батареи.
- Не бросайте батареи в огонь и не нагревайте их.
- Не открывайте, не разбирайте, не глотайте и не утилизируйте батареи с бытовым мусором. В батареях могут содержаться вредные тяжелые металлы.
- Использованные батареи немедленно вынимайте из прибора и утилизируйте.
- Не храните, не заряжайте и не используйте устройство при очень низких и очень высоких температурах и очень низком атмосферном давлении (например, на больших высотах).
- Внимание: избегайте контакта батарей с поврежденным корпусом с водой.
- Храните батареи в безопасном месте и не давайте их детям.



### Указание



- Включайте прибор только тогда, когда головка ротора полностью погружена в жидкость.
- Тщательно очищайте прибор после каждого использования.
- Прибор не является водонепроницаемым и не подходит для посудомоечной машины. Никогда не погружайте корпус в воду. Корпус можно протереть влажной салфеткой.
- Головку ротора можно мыть под струей холодной воды. Стойкие остатки можно удалить горячей водой, кратковременно нажав кнопку включения/выключения.
- Внимание! Опасность разбрызгивания, если головка ротора находится под проточной водой!

## 4. Исключение ответственности

Ната GmbH & Co. KG не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате ненадлежащей установки, монтажа и ненадлежащего использования изделия или несоблюдения требований руководства по эксплуатации и/или указаний по технике безопасности.

## 1. Употреба

- Уредът за разпенване на мляко е подходящ за капучино, лате макиато, млечни шейкове, коктейли и други продукти на млечна основа.
- Напълнете Вашия съд с желаното количество течност. Имайте предвид, че височината на съда трябва да е поне два пъти по-голяма от количеството налято мляко.
- За оптимално разпенване млякото трябва да се загрее до максимум 60 °C.
- Хванете уреда за разпенване на мляко с ръка, потопете главата на ротора изцяло в течността и плъзнете бутона за включване/изключване напред, за да стартирате процеса на разпенване. Плъзнете бутона за включване/изключване отново назад, за да завършите процеса.
- Движете уреда за разпенване на мляко с напълно потопена глава на ротора 15 – 20 секунди нагоре-надолу.
- Когато се образува достатъчно количество пяна, първо плъзнете бутона за включване/изключване отново назад, за да завършите процеса, след което извадете уреда за разпенване на мляко от течността.

## 2. Смяна на батерии

- Отворете отделението за батериите, като плъзнете затварянето на отделението за батерии настрани.
- Поставете две нови батерии AA/Mignon, като спазвате полярността.
- Плъзнете напълно затварянето на отделението за батерии обратно в първоначалното положение.

## 3. Указания за безопасност

- Продуктът е предвиден за лична, нестопанска битова употреба.
- Пазете продукта от замърсяване, влага и прегряване и го използвайте само в суха среда.
- Подобно на всички електрически продукти, този продукт не бива да попада в ръцете на деца!
- Не използвайте продукта в непрекъснат работен режим, той не е предвиден за това.
- Не се опитвайте сами да обслужвате или ремонтирате продукта. Оставете всякаква техническа поддръжка на компетентните специалисти.
- Не отваряйте продукта и при повреда не продължавайте да го използвате.
- Не използвайте продукта в непосредствена близост до отоплителни уреди, други източници на топлина или на директна слънчева светлина.
- Не използвайте продукта в зони, в които не са разрешени електронни продукти.
- Не позволявайте на продукта да пада и не го излагайте на силни вибрации.
- Не правете промени в уреда. Така ще загубите право на всякакви гаранционни претенции.
- Задължително дръжте малките деца далече от опаковъчния материал, има опасност от задушаване.
- Изхвърлете опаковъчния материал веднага съгласно действащите на място разпоредби за изхвърляне на отпадъци.
- Не използвайте продукта извън неговите граници на мощността, посочени в техническите данни.
- Използвайте продукта само при умерени климатични условия.



### Предупреждение – батерии

- Задължително внимавайте за правилното разположение на полюсите (надписи + и -) на батериите и ги поставете по съответния начин. При неспазване има опасност от изтичане или експлозия на батериите.
- Използвайте само батерии, които съответстват на посочения тип. Запазете указанията за правилния избор на батерии, които се намират в инструкцията за обслужване на устройствата, за по-късна справка.
- Преди поставяне на батериите почистете контактите на батериите и насрещните контакти.
- Не разрешавайте на деца да сменят батерии без надзор.
- Сменяйте всички батерии от един комплект едновременно.
- Не смесвайте стари и нови батерии, както и батерии от различен тип или производител.
- Отстранявайте батериите от продукти, които няма да се използват за по-дълго време (освен ако те не се държат в готовност за спешен случай).
- Не свързвайте батериите накъсо.
- Не зареждайте батериите.
- Не хвърляйте батерии в огън и не ги загревайте.
- Батериите никога не бива да бъдат отваряни, повредени, гълтани или изхвърляни в природата. Те могат да съдържат тежки метали, които са отровни или опасни за околната среда.
- Махнете от продукта и незабавно изхвърлете изхабените батерии.
- Избягвайте съхранение, зареждане и използване при екстремни температури и изключително ниско налягане на въздуха (като например на големи височини).
- Внимавайте батерии с повреден корпус да не влизат в контакт с вода.
- Съхранявайте батериите, недостъпни за деца.



### Указание



- Включвайте уреда само при напълно потопена глава на ротора.
- Почиствайте основно уреда след всяко използване.
- Уредът не е водоустойчив и не е пригоден за съдомиялна. Затова никога не потапяйте корпуса във вода. Можете обаче просто да почистите корпуса с влажна кърпа.
- Главата на ротора може да се почиства под струя студена вода. Упоритите остатъци могат да бъдат отстранени чрез кратко натискане на бутона за включване/изключване в гореща вода.
- Внимание: Опасност от изпръскване, ако главата на ротора се държи под течаща вода!

### 4. Изключване на отговорност

Ната GmbH & Co KG не поема отговорност или гаранция за повреди, които са резултат от неправилна инсталация, монтаж и употреба на продукта или от неспазване на ръководството за експлоатация и/или на указанията за безопасност.

## 1. Εφαρμογή

- Η συσκευή για αφρόγαλα είναι κατάλληλη για καπουτσίνο, latte macchiato, μιλκσέικ, κοκτέιλ ή άλλα προϊόντα με βάση το γάλα.
- Γεμίστε το δοχείο σας με την επιθυμητή ποσότητα υγρού. Λάβετε υπόψη ότι το ύψος του δοχείου πρέπει να είναι τουλάχιστον διπλάσιο από την ποσότητα του γάλακτος που γεμίζει.
- Το γάλα πρέπει να θερμανθεί το πολύ στους 60 °C, για βέλτιστο αφρισμό.
- Πάρτε τη συσκευή για αφρόγαλα στο χέρι σας, βυθίστε την κεφαλή του ρότορα εντελώς στο υγρό και πιέστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης προς τα εμπρός, ώστε να ξεκινήσει η διαδικασία αφρισμού. Σύρετε ξανά το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης προς τα πίσω, ώστε να ολοκληρωθεί τη διαδικασία.
- Μετακινήστε τη συσκευή για αφρόγαλα με την κεφαλή του ρότορα πλήρως βυθισμένη 15–20 δευτερόλεπτα πάνω-κάτω.
- Όταν σχηματιστεί επαρκής αφρός, πιέστε πρώτα το κενεργοποίησης/απενεργοποίησης προς τα πίσω, ώστε να ολοκληρώσετε τη διαδικασία και, στη συνέχεια, αφαιρέστε τη συσκευή για αφρόγαλα από το υγρό.

## 2. Αλλαγή μπαταριών

- Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών σύροντας το κούμπωμα της θήκης μπαταριών προς το πλάι.
- Τοποθετήστε δύο νέες μπαταρίες AA/Mignon, τηρώντας την πολικότητα.
- Σύρετε το κούμπωμα της θήκης μπαταριών πλήρως πίσω στην αρχική του θέση.

## 3. Προειδοποιήσεις ασφαλείας

- Το προϊόν προβλέπεται για ιδιωτική, μη επαγγελματική και οικιακή χρήση.
- Προστατεύετε το προϊόν από την ακαθαρσία, υγρασία και υπερθέρμανση και χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ξηρά περιβάλλοντα.
- Το συγκεκριμένο προϊόν, όπως και όλα τα ηλεκτρικά προϊόντα, πρέπει να φυλάσσεται μακριά από τα παιδιά!
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν στη μόνιμη λειτουργία, διότι δεν έχει σχεδιαστεί για κάτι τέτοιο.
- Μην επιχειρήσετε να προβείτε μόνοι σας σε εργασίες συντήρησης ή επισκευής στο προϊόν. Οι εργασίες συντήρησης πρέπει να γίνονται από εξειδικευμένα άτομα.
- Μην ανοίγετε το προϊόν και μη συνεχίζετε να το χρησιμοποιείτε, αν έχουν προκληθεί ζημιές.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κοντά σε θερμαντικά σώματα, άλλες πηγές θέρμανσης ή στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιοχές όπου δεν επιτρέπονται ηλεκτρονικές συσκευές.
- Μην αφήνετε το προϊόν να πέφτει και μην το εκθέτετε σε ισχυρούς κραδασμούς.
- Μην προβαίνετε σε τροποποιήσεις του προϊόντος. Κατ' αυτόν τον τρόπο, παύει να ισχύει η εγγύηση.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τα υλικά συσκευασίας, καθώς υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.
- Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας αμέσως, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς για την απόρριψη.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εκτός των ορίων απόδοσής του που αναφέρονται στα τεχνικά στοιχεία.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ήπιες κλιματικές συνθήκες.





## Προειδοποίηση – μπαταρίες

- Πρέπει να προσέχετε οπωσδήποτε τη σωστή πολικότητα (επιγραφή + και -) των μπαταριών και να τις τοποθετείτε ανάλογα. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή του υγρού ή σε έκρηξη των μπαταριών.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά μπαταρίες του προβλεπόμενου τύπου. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης συσκευών σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση, διότι περιέχουν υποδείξεις για τη σωστή επιλογή μπαταρίας.
- Πριν την τοποθέτηση των μπαταριών καθαρίστε τις επαφές των μπαταριών και τις επαφές του προϊόντος.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να αλλάζουν μπαταρίες χωρίς επίβλεψη.
- Αλλάξτε ταυτόχρονα όλες τις μπαταρίες του προϊόντος.
- Μην μπερδεύετε παλιές και καινούριες μπαταρίες, καθώς και μπαταρίες διαφορετικού τύπου και κατασκευαστή.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από προϊόντα που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα (εκτός αν θέλετε να τα χρησιμοποιήσετε σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης).
- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Μη φορτίζετε τις απλές μπαταρίες.
- Και μην ζεσταίνετε ή πετάτε τις μπαταρίες στην φωτιά.
- Οι μπαταρίες δεν πρέπει να ανοίγονται, να καταστρέφονται, να καταπίνονται ή να καταλήγουν στο περιβάλλον. Μπορεί να περιέχουν δηλητηριώδη και βλαβερά για το περιβάλλον βαρέα μέταλλα.
- Αφαιρέστε και απορρίψτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες αμέσως από το προϊόν.
- Αποφύγετε την αποθήκευση, τη φόρτιση και τη χρήση σε ακραίες θερμοκρασίες και σε εξαιρετικά χαμηλή πίεση αέρα (όπως σε μεγάλα υψόμετρα).
- Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες με κατεστραμμένο περιβλήμα δεν έρχονται σε επαφή με το νερό.
- Φυλάξτε τις μπαταρίες μακριά από παιδιά.



## Υπόδειξη



- Ενεργοποιείτε τη μονάδα μόνο με την κεφαλή του ρότορα είναι πλήρως βυθισμένη.
- Καθαρίζετε καλά τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή δεν είναι αδιάβροχη και δεν είναι κατάλληλη για το πλυντήριο πιάτων. Επομένως, μην βυθίζετε ποτέ το περίβλημα σε νερό. Ωστόσο, μπορείτε απλά να καθαρίσετε το περίβλημα με ένα υγρό πανί.
- Η κεφαλή του ρότορα μπορεί να καθαριστεί με ρέον κρύο νερό. Τα επίμονα υπολείμματα μπορούν να αφαιρεθούν με σύντομο πάτημα του κουμπιού ενεργοποίησης/απενεργοποίησης σε ζεστό νερό.
- Προσοχή: Κίνδυνος πισσιλισματος εάν η κεφαλή του ρότορα κρατηθεί κάτω από τρεχούμενο νερό!

## 4. Αποποίηση ευθύνης

Η Hama GmbH & Co KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη ή εγγύηση για ζημιές οι οποίες προκλήθηκαν από εσφαλμένη εγκατάσταση και συναρμολόγηση, από εσφαλμένη χρήση του προϊόντος ή από μη τήρηση του εγχειριδίου οδηγιών ή/και των προειδοποιήσεων ασφαλείας.

**1. Kullanım**

- Süt köpürtücü Cappuccino, Latte Macchiato, Milkshake, kokteyller veya diğer süt bazlı ürünler için uygundur.
- Kabı istediğiniz miktarda sıvı ile doldurun. Lütfen kabın yüksekliğinin doldurulan süt miktarının en az iki katı olması gerektiğine dikkat edin.
- Optimum köpük elde etmek için süt maksimum 60°C'ye ısıtılmalıdır.
- Süt köpürtücüyü alın, rotor başlığını tamamen sıvıya daldırın ve köpürtmeyi başlatmak için açma/kapatma düğmesini ileri doğru itin. İşlemi sonlandırmak için açma/kapatma düğmesini tekrar geri itin.
- Rotor kafası tamamen daldırılmış durumdayken süt köpürtücüyü 15-20 saniye yukarı ve aşağı hareket ettirin.
- Yeterli miktarda köpük oluştuğunda, önce işlemi sonlandırma kaçma/kapatma düğmesini tekrar geri itin, ardından süt köpürtücüyü sıvıdan çıkarın.

**2. Pil değiştirme**

- Pil bölmesi kilidini yana kaydırarak pil bölmesini açın.
- Polariteye dikkat ederek iki yeni AA/Mignon pil takın.
- Pil bölmesi kilidini tamamen başlangıç konumuna geri kaydırın.

**3. Güvenlik açıklamaları**

- Ürün, ticari olmayan özel ev kullanımı için öngörülmüştür.
- Ürünü kir, nem ve aşırı ısınmaya karşı koruyun ve sadece kuru ortamlarda kullanın.
- Bu ürün, tüm elektrikli ürünler gibi, çocukların eline geçmemelidir!
- Ürünü, kesintisiz işletimde çalıştırmayın; ürün bunun için tasarlanmamıştır.
- Ürünün bakımını veya onarımını kendiniz yapmaya çalışmayın. Tüm bakım çalışmalarını yetkili usta personele yaptırın.
- Ürünü açmayın ve hasar görmesi durumunda çalıştırmaya devam etmeyin.
- Ürünü ısıtıcının, diğer ısı kaynaklarının hemen yakınında veya doğrudan güneş ışığında çalıştırmayın.
- Ürünü elektronik cihazların kullanılmasına izin verilmeyen alanlarda kullanmayın.
- Ürünü düşürmeyin ve sert darbelere maruz bırakmayın.
- Üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Aksi takdirde garanti hakkınızı kaybedersiniz.
- Çocukları mutlaka ambalaj malzemesinden uzak tutun, boğulma tehlikesi mevcuttur.
- Ambalaj malzemesini derhal yerel imha yönetmeliklerine göre imha edin.
- Ürünü, teknik verilerde belirtilen performans sınırlarının dışında çalıştırmayın.
- Ürünü sadece ılıman iklim koşullarında kullanın.



## Uyarı - Piller

- Pilleri yerleştirirken kutuplarının (+ ve - işaretleri) doğru olmasına mutlaka dikkat edin. Dikkat edilmediğinde pil akabilir veya patlayabilir.
- Sadece belirtilen tipe uygun piller kullanın. Cihazların kullanım kılavuzlarındaki doğru pil seçimine yönelik bilgileri daha sonra başvurmak üzere saklayın.
- Pilleri yerleştirmeden önce pil kontaklarını ve karşı kontakları temizleyin.
- Çocukların denetim altında olmadan pil değiştirmelerine izin vermeyin.
- Bir set içindeki pillerin hepsini aynı zamanda değiştirin.
- Eski ve yeni pillerle farklı tip ve üreticilere ait pilleri birlikte kullanmayın.
- Uzun süre kullanılmayacak ürünlerden pilleri çıkarın (acil bir durum için bekletildiklerinde bu durum geçerli değildir).
- Pillere kısa devre yapmayın.
- Pilleri şarj etmeyin.
- Pilleri ateşe atmayın ve ısıtmayın.
- Pilleri hiçbir zaman açmayın, zarar vermeyin, yutmayın veya çevreye karışmalarına izin vermeyin. Pillerde zehirli ve çevre sağlığına zararlı ağır metaller mevcut olabilir.
- Bitmiş pilleri derhal üründen çıkartın ve atık toplamaya verin.
- Aşırı sıcaklıklarda ve çok düşük hava basıncında (örn. aşırı yüksekliklerde) depolama, şarj ve kullanımdan kaçının.
- Gövdeleri hasarlı pillerin suyla temas etmemesine dikkat edin.
- Pilleri çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.



## Açıklama

- Cihazı yalnızca rotor kafası tamamen daldırıldığında çalıştırın.
- Cihazı her kullanım sonrasında detaylı temizleyin.
- Cihaz su geçirmez değildir ve bulaşık makinesinde yıkanmaya uygun değildir. Bu nedenle gövdeyi asla suya batırmayın. Ancak gövdeyi nemli bir bezle kolayca temizleyebilirsiniz.
- Rotor kafası soğuk su jeti altında temizlenebilir. Açma/kapatma düğmesine kısaca basılarak inatçı kalıntılar sıcak suda giderilebilir.
- Dikkat: Rotor kafası akan su altında tutulursa sıçrama tehlikesi!

## 4. Sorumluluktan muafiyet

Hama GmbH & Co KG, ürünün yanlış kurulumu, montajı ve yanlış kullanımı ya da kullanım kılavuzunun ve/veya güvenlik açıklamalarının dikkate alınmaması sonucu kaynaklanan hasarlar için hiçbir sorumluluk veya garanti sağlamayı kabul etmez.

## 1. Käyttö

- Maidonvaahdotin soveltuu cappuccinon, latte macchiaton, pirtelöiden, juomasekoitusten ja muiden maitopohjaisten juomien valmistukseen.
- Täytä astiaan haluttu määrä nestettä. Varmista, että astia on vähintään kaksi kertaa korkeampi kuin täytetty maitomäärä.
- Maito tulee kuumentaa korkeintaan 60 °C:seen, jotta se vaahtoa hyvin.
- Ota maidonvaahdotimesta kädellä kiinni, upota roottorin pää kokonaan nesteeseen ja käynnistä vaahdotus painamalla virtapainike eteenpäin. Lopeta vaahdotus painamalla virtapainike taaksepäin.
- Liikuta maidonvaahdotinta edestakaisin roottorin pään ollessa kokonaan upotettuna nesteeseen 15–20 sekuntia.
- Kun vaahtoa on muodostunut riittävästi, lopeta vaahdotus painamalla ensin virtapainike taaksepäin ja nostamalla sen jälkeen maidonvaahdotin nesteestä.

## 2. Pariston vaihtaminen

- Avaa paristolokero asettamalla paristolokeron suljin sivulle päin.
- Aseta sisään kaksi uutta AA-paristoa (mignon) napaisuusmerkinnän mukaan.
- Aseta paristolokeron suljin takaisin alkuasentoon.

## 3. Turvallisuusohjeet

- Tuote on tarkoitettu yksityiseen, ei-kaupalliseen kotikäyttöön.
- Suojaa tuotetta lialta, kosteudelta ja ylikuumenemiselta ja käytä sitä vain kuivissa tiloissa.
- Pidä tämä tuote kaikkien muiden sähkölaitteiden tavoin poissa lasten ulottuvilta!
- Älä käytä tuotetta jatkuvalla käytöllä, sillä sitä ei ole siihen tarkoitettu.
- Älä yritä huoltaa tai korjata tuotetta itse. Jätä huoltotyöt pätevälle henkilöstölle.
- Älä avaa tuotetta äläkä jatka sen käyttöä, jos se on vaurioitunut.
- Älä käytä tuotetta lämmityslaitteiden ja muiden lämmönlähteiden välittömässä läheisyydessä tai suorassa auringonsäteilyssä.
- Älä käytä tuotetta alueilla, joilla elektroniikkalaitteet eivät ole sallittuja.
- Älä anna tuotteen pudota äläkä altista sitä voimakkaalle tärinälle.
- Älä tee mitään muutoksia laitteeseen. Muutosten tekeminen johtaa kaikkien takuuoikeuksien menettämiseen.
- Pidä pakkausmateriaalit ehdottomasti poissa lasten ulottuvilta: niistä aiheutuu tukehtumisvaara.
- Hävitä pakkausmateriaalit heti paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.
- Älä käytä tuotetta sen teknisissä tiedoissa ilmoitettujen suorituskykyrajojen ulkopuolella.
- Käytä tuotetta vain kohtuullisissa ilmasto-olosuhteissa.



## Varoitus paristoista

- Varmista ehdottomasti, että paristojen navat (+ ja –) ovat oikein päin, ja aseta ne paikoilleen sen mukaisesti. Jos tätä ohjetta ei noudateta, paristot voivat vuotaa tai räjähtää.
- Käytä ainoastaan paristoja, jotka vastaavat ilmoitettua tyyppiä. Säilytä oikean pariston valintaa koskevat ohjeet, jotka sisältyvät laitteiden käyttöohjeeseen, myöhempää tarvetta varten.
- Puhdista ennen paristojen asettamista paikoilleen paristo- ja vastakontaktit.
- Älä anna lasten vaihtaa paristoja ilman valvontaa.
- Vaihda sarjan kaikki paristot kerralla.
- Älä sekoita keskenään vanhoja ja uusia paristoja tai erityyppisiä tai eri valmistajan paristoja.
- Ota paristot pois tuotteista, jotka ovat pitkään käyttämättä (paitsi jos tuotteita pidetään valmiina hätätilannetta varten).
- Älä oikosulje paristoja.
- Älä lataa paristoja.
- Älä heitä paristoja avotuleen äläkä lämmitä niitä.
- Älä koskaan avaa, vaurioita tai niele paristoja äläkä anna niiden päätyä ympäristöön. Ne voivat sisältää myrkyllisiä ja ympäristölle haitallisia raskasmetalleja.
- Poista tyhjentyneet paristot tuotteesta ja hävitä ne viipymättä.
- Vältä varastointia, lataamista ja käyttöä äärimmäisissä lämpötiloissa ja erittäin alhaisissa ilmanpaineissa (kuten korkeissa paikoissa).
- Varmista, että paristot, joiden kotelo on vaurioitunut, eivät joudu kosketuksiin veden kanssa.
- Säilytä paristot poissa lasten ulottuvilta.



## Huomautus



- Kytke laite päälle vasta sitten, kun roottorin pää on upotettu kokonaan nesteeseen.
- Puhdista laite huolellisesti aina käytön jälkeen.
- Koska laite ei ole vesitiivis, sitä ei saa pestä astianpesukoneessa. Älä koskaan upota runkoa veteen. Runko voidaan puhdistaa helposti kostealla liinalla.
- Roottorin pää voidaan puhdistaa juoksevan kylmän veden alla. Itsepintaiset tahrat voidaan poistaa kytkemällä laite virtapainikkeesta päälle kuumassa vedessä.
- Varo roiskeita, kun roottorin päätä pidetään juoksevan veden alla!

## 4. Vastuuvapauslauseke

Hama GmbH & Co KG ei vastaa millään tavalla vahingoista, jotka johtuvat epäasianmukaisesta asennuksesta ja tuotteen käytöstä tai käyttöohjeen ja/tai turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä.



**Distributed by Hama GmbH & Co KG**  
86652 Monheim / Germany

## Service & Support

 [www.xavax.eu](http://www.xavax.eu)

 +49 9091 502-0

**D GB**



Raccolta Carta

All listed brands are trademarks of the corresponding companies.  
Errors and omissions excepted, and subject to technical changes.  
Our general terms of delivery and payment are applied.

00111258/4.23